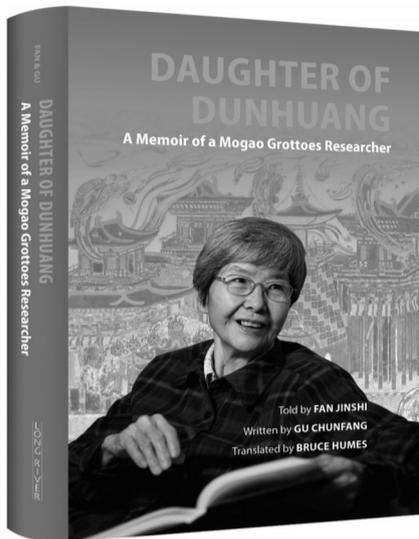


# 樊锦诗自述英文版在美国发布



译林出版社2019年推出的《我心归处是敦煌：樊锦诗自述》以传记形式讲述了“敦煌的女儿”樊锦诗不平凡的人生故事，刻画了砥砺前行的敦煌守护者形象，弘扬了敦煌莫高窟璀璨深沉的艺术魅力。

当地时间8月26日下午，由美国长河出版社和译林出版社共同主办的《我心归处是敦煌》英文版新书发布会在旧金山州立大学图书馆举办。中国驻旧金山总领馆总领事张建敏、本书作者北京大学教授顾春芳、美国长河出版社社长罗先勇和译林出版社副总编辑陈叶共同出席。本书主人公樊锦诗女士通过视频致辞的方式参与本次发布会。

张建敏首先致辞，高度评价莫高窟保护的价值和樊锦诗的贡献，指出文化和文明间交流的重要性。他说：“作为丝绸之路重镇，敦煌是沟通东西方世界的中转站，各种文明在这里汇聚、碰撞、交融。敦煌的兴衰反映出朴素的道理，一个城市、一个国家、一种文明越是开放包容就越容易繁荣发展，越是闭塞自守就越只能走向凋零。文明间平等对话、互学互鉴必不可少。”他对《我心归处是敦煌》英文版的出版表示热烈祝贺，并认可本书的海外传播价值，称其为“中美文化交流互鉴的又一生动实例”。

樊锦诗通过视频致辞，她表示：“我在敦煌待了60多年，见证了莫高窟的巨变，见证了一代又一代莫高窟人无怨无悔的奉献，见证了来自美国、英国、澳大利亚、日本等国家的文物保护专家和敦煌研究院的文物保护团队一起进行文物病害分析以及研究、实验、修复，齐心协力对莫高窟文物进行科学保护，我觉得自己有义务把莫高窟人的精神告诉世人、留给后代，为敦煌留史，这就是我做这本自传的初心。”敦煌女儿樊锦诗和几代莫高窟人“坚守大漠，甘于奉献，勇于担当，开拓创新”的莫高精神，是照亮人心的时代之光，是感动世界的中国故事。

本书作者顾春芳来到英文版新书发布会现场，和美国读者亲切交流这本书的创作过程，以及写作过程中的感人故事。她在致辞中说：“撰写《我心归处是敦煌》是一次探寻人生大美的过程。因为这本书，我走近了樊锦诗，走近了一个独一无二的文化宝藏——敦煌莫高窟，走近了一群可爱的莫高窟人。这是我人生中一段非常珍贵的时光。”顾春芳教授以樊锦诗自述的形式创作这部传记，为的是通过文字实现一颗高贵心灵的“在场与表达”，使得以樊锦诗为代表的敦煌守护者的形象，敦煌的历史文化价值，几代敦煌人的无私奉献，生命的自我超越，以最真实的形象跃然纸上。顾春芳教授希望这本书的英文版继续“推进国际文化交流，为当今

世界多元文化和平共处、交流融合、文明互鉴发挥积极作用”。

陈叶分享了她参与策划和编辑本书中文版的心路历程，为本书中文版所取得的巨大反响和英文版的出版感到欣慰，但更感到肩负的责任和使命，表示“与两位作者有着共同的奋斗目标和情怀，会把中国珍贵的敦煌文化、璀璨的传统文明守护好、传承好，讲好中国故事，传播中国声音”。

此次旧金山的新书发布会吸引了来自美国多所大学和艺术机构的知名学者、在校大学生以及敦煌文化爱好者到场。顾春芳教授与读者朋友们进行了热烈互动，并为大家签名赠书。

据了解，出版《我心归处是敦煌》英文版的长河出版社是美国加州注册的一家本地出版公司，主要从事中国哲学、历史、经济、文学等题材以英文为主的图书出版。近年来，相继出版了《理论热点面对面》《雷锋同志》《中国工艺品》《中国古代三十六计》等一批具有影响力的英文出版物。据社长罗先勇先生介绍，该书甫一出版，就已经售出2000多册。

长河出版社负责本书的执行总编克里斯·罗宾表示，《我心归处是敦煌》的翻译出版是近年来该社着力最多的一本著作。这本书的翻译难度极大，美国翻译家徐穆实(Bruce Humes)历时两年多精心打磨，忠实呈现原作风貌和价值。本书英文版前言作者、美国盖蒂保护研究所项目专家内维尔·阿根纽评价道：“樊锦诗是以捍卫她所心爱的莫高窟而知名的人物，她揭示了其所经历的磨难和所做的努力，即使在今天，她的精神和热情依然熠熠生辉。她的高贵品质通过这本可读性很强的译本得以淋漓尽致地展现。”澳大利亚遗产委员会前执行主任、世界遗产委员会委员莎伦·沙利文说：“对有志于世界文化遗产保护的人士，这本书提供了大师级课程中所包括的所有精华内容。”伦敦大学亚非学院中国与东亚艺术名誉教授韦陀先生说：“不断增长的参观敦煌的需求，必须视为樊锦诗的终身成就。”

作为新中国成立70周年的献礼之作，《我心归处是敦煌：樊锦诗自述》自出版以来备受社会各界的瞩目与好评，《人民日报》、《光明日报》、中央广播电视总台等众多主流媒体进行了宣传报道，央视《读书》栏目特别制作了两期节目予以介绍。该书荣获“中国好书”“精神文明建设‘五个一工程’优秀作品奖”等20多项重要图书奖项，成为弘扬敦煌文化、阐释莫高精神的当代经典。“我心归处是敦煌”成为了极具感召力的时代之声。

截至目前，《我心归处是敦煌》发行超过60万册，实现了社会效益与经济效益的“双效合一”，极具海外传播价值。近日，该书英文版 Daughter of Dunhuang: A Memoir of a Mogao Grottoes Researcher 亮相美国旧金山，让敦煌文化与莫高精神在世界文明交流互鉴中再一次焕发光彩。此外，译林出版社已输出该书俄文版、印地文版、土耳其文版、哈萨克文版、中文繁体版五个文版权。

近些年来，中国出版社努力加强国际传播能力建设，全面提升国际传播效能，精心打造彰显中国文化自信、弘扬中华传统美德、具有国际影响力的精品，《我心归处是敦煌》便是其中之一例。《我心归处是敦煌》英文版的出版，将这感人至深的中国故事传播到英语世界广大受众，意义深远。这也将带动更多中国故事流传到世界各地，为促进世界文明交流互鉴发挥积极的作用。

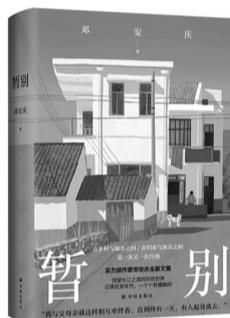
现代快报/现代+记者 陈曦

## 新书推荐



2024年7月  
江苏人民出版社  
沈湘平著  
《中国式现代化的传统文化根基》

本书坚持逻辑与历史的统一，从现代化与传统文化的一般关系切入，追问中国式现代化何以是“中国式”以及回应著名的“韦伯命题”，追溯新文化运动以来传统文化与现代化的百年“恩怨”，简评现代化浪潮中的各种传统文化观，最终确认中国共产党的唯一正确态度，并对新时代中国共产党人关于现代化与传统文化关系的思想进行系统梳理。在此基础上，从历史探讨中归纳有关“根基”的既有观点，从中国式现代化之“中国特色”挖掘其传统文化底蕴，进而提出并论证了“中和位育，安所遂生”的理念与实践是中国式现代化的传统文化根基。“中和位育，安所遂生”的中华智慧必将牵引中华民族实现伟大复兴和永续发展，也将助力中华民族现代文明建设和人类走向更加美好的未来。



2024年7月  
译林出版社  
邓安庆著  
《暂别》

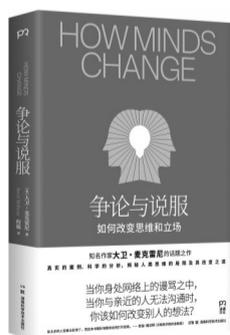
作家邓安庆以标志性的诚挚、细腻之笔，记叙了他近四年在城市与乡村之间如候鸟一般的迁徙之旅。他记叙母亲劳作的手、父亲兜风的电动车，记叙老屋、农田、炒花生、摘棉花，记叙每一次离别的不舍，每一次归乡的陌生和熟悉。这份书写不只属于私人，更是千千万万中国家庭共有的经验，是无数次的往返，也是不变的牵挂。

上一代人逐渐离去，走出乡村的年轻人散落在远方。邓安庆写父母，也写婶娘叔爷，写那些远去的兄弟姐妹，他书写鲜活的邓垸现实，关照乡土世界的变化，关照生存于其间的人们，如何在新与旧之间流连、求变。



2024年8月  
北京十月文艺出版社  
李薇昭著  
《到世界去：徐则臣小说及其时代》

徐则臣小说在个体、时代与世界之间迂回往返，是一代人精神震颤的审美结晶。《到世界去：徐则臣小说及其时代》以徐则臣小说为中心，既宏观阐释其跨越代际的世界性、世界意识，发掘女性与知识分子形象的多重意指，也从意象视角对船意象与食物书写进行微观透视，进而考察徐则臣诸多重要文本，归纳其不同的时代表征，并由对话访谈呈现其个人经历、文学观念与时代认知。总体上，本书试图将宏观、微观阐释结合，文字与图片交叉，杂糅文本与学术探讨彼此呼应，时代省思与审美阐释相互交织，意图对徐则臣小说及其所处时代进行一次互动研究的新实验。



2024年7月  
湖南科学技术出版社  
[美]大卫·麦克雷尼著  
程璇译  
《争论与说服：如何改变思维和立场》

为什么有人相信地球是平的？为什么有人不信任疫苗？为什么你觉得证据确凿的事情却总有人不相信？在后真相时代，人们似乎无法做到理性地讨论问题。网络上的相互攻击和谩骂日益常见，而在日常生活中，我们甚至难以跟亲近的人对话。面对争论，我们该如何改变别人的想法？知名作家大卫·麦克雷尼通过引人入胜的真实故事，结合心理学家、神经科学家的最新研究，揭秘了人类思维的局限性、群体思维的力量以及深度说服的策略和效果，让我们既能了解人类观念的改变如何促进社会变革，又能学会如何改变我们所关心的人的想法，而不损害关系本身。



2024年8月  
中信出版集团  
梁晓声著  
《不装深刻》

本书是梁晓声毕生阅读经验分享，对十八、十九世纪前后法国、俄国、美国、英国、德国等经典作品，特别是现实主义作品的分析，以及对于中国新文化运动以来文学成绩的深入探讨，以现代眼光重新审视中西方经典文学，阐述了“文学即人学”的重要文学观。这是一份有态度的人性观察和社会思考笔记，在中国社会转型中，更是一种有价值的思考档案。

梁晓声，当代著名作家、学者。北京语言大学人文学院资深教授、中央文史研究馆馆员。著有《今夜有暴风雪》《这是一片神奇的土地》《雪城》《父子》《中国社会各阶层分析》等作品数十部。其中长篇小说《人世间》荣获第十届茅盾文学奖。

现代快报/现代+记者 张垚仟 整理